

Uda garaian oporrak eta herriko jaiak



■ **Udal berria
martxan**

■ **Un viaje de
aventuras por
Marruecos**

■ **Agur
Santi, agur**

3

Alkatetza

4

Udal berria martxan

6

Beasain - Urretxu - Durango

8

Centro de día, totalmente reformado

9

Miren Josu Aranbururen
atxiloketaren aurrean

10

2 nuevos proyectos para Urretxu

12

Amets Txuri-urdinak berpizten

14

San Juan Argazkitan

16

Agur, Santi

17

Egunkaria Aurrera

18

Agenda local 21

20

Un viaje de aventuras
por Marruecos

22

Kaleko iritziak

23

Conocer Urretxu

24

Hautzaindegi publikoa

25

Berriak

26

Heriotzak,
Baietz Harrapau!!

27

Kaixo Txiki



Ale honetako laguntzaileak:

Jesus M.ª Alberdi
Jon Aldama
Agurtzane Aramendi
Juan Luis Aranburu
Irene Calvillo
Miren Castillo
Jon Castrillo
Jesus M.ª Etxaniz
Ibon Garmendia
Estitxu Gómez
Pello Gonzalez
Ana Isabel Iturbe
Maider Izagirre
Julene Kristobal
Aitor Sarasua
Jabier Otermin
Kizkitza Ugarteburu
M.ª Carmen Viedma
Bake Epaitegia

AZALEKO ARGAZKIA:

Luis Angel Tellez

ARGAZKIAK:

Luis Angel Téllez
Foto Renedo
Asier Zaldua
Udabe

LEGE GORDAILUA:

SS/678/93

KONPOSAKETA:

Print

INPRIMAKETA:

Iparragirre, S.A.

KOPURUA:

3.300 Ale

.....

KAIXOK ez du bere gain hartzen derrigorrez aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.



jaso nahi dut etxean
(Urretxun bizi ez direnentzako)

Izen-deiturak

.....

Helbidea.....

Herria.....

Urretxuko kultur etxera bidali

EZIN IZAN ZEN

Gipuzkoa osoak bezalaxe, Urretxuk ere dar-dar egin du Gipuzkoako futbol taldearekin batera, bakatu berria den liga txapelketan egindako denboraldi bikainagatik. Oraindik ere emozio haundiz gogoratzen dugu 81- 82 denboraldian Espainiako liga irabazi zuen taldeak egin zigun bisita; Iparragirre plazan egin zuten geldialdia eta gure koblakari unibertsalari utzi zioten lore sorta; beharbada horregatik espero genuen aurten ere beste garaipen bat lortzea eta orduan bezala ospatzea. Baina oraingoan ezinezkoa izan bada ere, azpimarratzekoa da Gipuzkoa osoak talde honekin duen lotura, ezberdintasunak ezberdintasun batzuk eta besteak elkartzen dituen erakundea baita. Aipatzekoa da gure inguruan ikusi ditugun Errealaren ikurrak, herriko peña berriaren sorrera, urretxuar asko eta asko Vigora joan izana, eta Anoetako azken partidura, zer esanik ez. Aurten ezin izan bada, etorriko dira beste urte batzuk; zalantzarik ez.

Alkatetza

Pello Gonzalez



SOLIDARIOS CON EL SAHARA

Dentro de los proyectos municipales de cooperación, hemos dedicado este año un apartado especial al programa denominado "Vacaciones en Paz" que consiste en la acogida veraniega de niños procedentes del Sahara a través de familias. En concreto son 11 niños/as que ya se encuentran entre nosotros, que participarán activamente de las actividades diseñadas, y sobre todo del cariño y atención de once familias de esta mancomunidad que se han sumado solidariamente con este programa municipal.

Además estos niños que viven una vida con carencia de sus necesidades básicas, serán atendidos en visita médica por el Hospital Comarcal (servicio pediatría), oftalmólogo y dentista y por la Cruz Roja en el apartado de desplazamientos, cuestión que desde estas líneas también quiero agradecer expresamente.

Sin más, desearles una estancia feliz y solicitar a todos los ciudadanos/as colaboración para el cumplimiento de este objetivo.



NUEVA LEGISLATURA Y NUEVA ANDADURA MUNICIPAL

Tras los resultados habidos el pasado 25 de mayo, no tengo por menos que agradecer en primer lugar la confianza depositada de nuevo en mi persona y nuestro grupo EA-PNV. Ello nos da un espaldarazo a nuestra gestión y representatividad, y también, cómo no, una gran responsabilidad, por no defraudar la confianza puesta en nosotros. Nos hubiera gustado que en estas elecciones todas las sensibilidades políticas pudieran haber estado presentes, este es el gran principio de la democracia, y dado que ello no ha sido posible, pensamos que tenemos que articular mecanismos para que todos puedan trabajar en esta nueva andadura municipal. La mejora de la demo-

cracia tiene que venir desde la búsqueda de más democracia y uno de los objetivos que perseguiremos en estos años próximos será el de dentro del respeto a las ideas y a los derechos individuales y colectivos buscar espacios de distensión local que permita un equilibrio y una convivencia entre todos. Eso sí desde el respeto a las mínimas reglas democráticas, fuera de los vaivenes y tensiones políticas, que nos permitan recorrer el camino a la tan deseada normalización política de nuestro País.

Pues bien en estas poco normales circunstancias políticas, inicia su andadura, por desgracia esta nueva legislatura. Pero nuestra trayectoria de trabajo por superarnos cada día, en la búsqueda de mayores cotas de bienestar para Urretxu, hará que persigamos de nuevo organizarnos conve-

nientemente para alcanzar los proyectos que hemos diseñado en nuestro programa de gobierno para los próximos cuatro años.

Así hemos conformado ya un nuevo gobierno municipal liderado por los hombres y mujeres que representamos a la coalición EA-PNV, para poder abordar una multitud de proyectos en los campos de la vivienda, tráfico, empleo, cultura, servicios sociales, educación, juventud, deportes,... etc.

Un ilusionante reto que intentaremos llevar adelante con la ayuda de todos, vecinos, y grupos municipales, para lograr ser un municipio cada vez más innovador, solidario, integrador, abierto, sostenible y equilibrado. Estoy seguro que entre todos lo vamos conseguir.



Udal berria martxan

Ekainaren 14ean, Urretxuko udaletxean udal batzarra berria sortzeaz gain Pello Gonzalez izendatu zen alkate. EA-PNVko zortzi zinegotzi, PSE-EEko hiru, PPko eta EB-IUko ordezkari banarekin osatzen dira hamahiru aukiak, lau urtetako legealdiari ekingo diotenak.

Legez, alkatea izendatzen dene-
tik 30 egunetara batzordeak
osatu behar dira. Horrelakorik
Uztailaren 7an egin zen beste udal
batzar batean. Zeregin banaketa
ezezik udalak beste erakundetan
(ikastetxetan, Secundino Esnaola
Musika Eskola, udal euskaltegian,
Urola Garaiko Mankomunitatean,
Sasieta Mankomunitatean, e.a...) duen ordezkariaren izendapenak

ere egin ziren. Era berean, Gobernu Batzordeko kideak izendatu ziren eta, ondorioz, alkate-ordeena. Pello Gonzalez, Jon Zufiaurre, Itziar Agirre, Jabier Otermin eta Angel Errazu dira Gobernu batzordeko kideak. Udal batek hiru modu erabiltzen ditu erabakiak hartzeko, alkatearen erabakiak, Gobernu Batzordeko erabakiak eta Udal Batzarrenak.

Gobernu batzordea bost zinegotziz osaturik egon arren, Urretxun zinegotzi guztiek dute aukera bertara azaltzeko. Horrez gain, gainontzeko batzordeak ospatzen dira, jende guztientzako irekiak direnak eta Gobernu Batzordera bidaltzen dituzte proposamenak. Hurrengo taulan zehazturik gelditzen da batzorde bakoitzaren presidentea, bilera eguna eta ordua:

Comisión	Presidente	Día y hora
Urbanismo, Vivienda, Obras, Servicios y Medio Ambiente	Pello Gonzalez	Miércoles, 19 h.
Industria, Empleo y Comercio	Bittor Perez	En función de los asuntos a tratar
Acción Social y Sanidad	Itziar Agirre	Miércoles, 19 h.
Educación, Deportes y Juventud,	Jon Zufiaurre	Lunes, 18,30 h.
Cultura, Euskera y Festejos	Jabier Otermin	Jueves, 18,30 h.
Agricultura y Rural	Angel Errazu	Segundo martes del mes en Santa Barbara, 21 h.
Hacienda y Gobierno; Comisión especial de cuentas	Luis Angel Téllez	Lunes, 18:30 h.

Herriko ideologia guztiak

Gobernu batzordeko kideen araberak pasa diren udal hauteskunde hauek “ez dira erabat demokratikoak izan”. “Alde batetik batzuk bizkarzainak eraman behar dituztelako ideologia zehatz batzuk defenditzen dituztelako eta, beste batzuk, ilegaliza-

tuak izan direlako” azaltzen du Pello Gonzalezek. “Horregatik, gure ahaleginak egingo ditugu harremanak errazteko” dio alkateak. Hori dela eta, Herribideko ordezkariak Gobernu Batzordetara eta batzorde desberdinetara proposamenak

aztertzeko gonbitaturik daude eta Udal Batzarretan hitza emango zaie.

Lerro hauen bitartez, herritarrei partaidetzara animatzen zaituztegu, zuen proposamenekin errazago izango delakoan. ■

Jabier Otermin



Zutik ezkeretik eskubira, Ibon Aboitiz (EB-IU), Begoña Pereira (PP), Bittor Perez (EAJ-PNV), Felix Toral (PSE-EE), Angel Errazu, (EAJ-PNV), Luis Angel Tellez (EA), Juan Aztiria (EA) eta Antonio Molina (PSE-EE).

Eserita ezkeretik eskubira, Jabier Otermin (EA), Jon Zufiaurre (EA), Pello Gonzalez (EA), Itziar Agirre (EAJ-PNV), Gemma Zabaleta (PSE-EE).

VALORACIÓN DE LAS ELECCIONES

EA-PNV

Desde la coalición EA-PNV no podemos más que agradecer a los urretxarras la confianza que han vuelto a depositar en nosotros. Los más de 2.000 votos y la consecución de ocho concejales han refrendado nuestro proyecto en tratar de construir día a día un Urretxu mejor para todos.

A partir de ahora nos toca a nosotros abanderar el nuevo reto que suponen estos cuatro años. La experiencia y el buen hacer demostrado por el alcalde, Pello González, unido a la mezcla de juventud, ilusión y preparación de su equipo otorgan una confianza para acometer los proyectos planteados.

La construcción de 400 viviendas, la ejecución de un vial alternativo, el impulso de la figura de Iparragirre a través de la apertura de un Museo, junto a la compra y rehabilitación del Palacio de Ipeñarrieta y del Casco Histórico, serán los ejes principales; sin olvidarnos del desarrollo de aspectos medioambientales, del nuevo edificio para Gainzuri, de la guardería pública, de nuevos servicios para la tercera edad, del plan de normalización del euskara...

Somos conscientes de que las elecciones no se han desarrollado en unas condiciones normalizadas. Por ello, esta coalición facilitará su labor, tanto a los ediles amenazados por ETA como a aquella parte de Urretxu que no ha quedado representada, con la formulación de las iniciativas que consideren oportunas.

PSE-EE

Una vez más, la sociedad vasca ha sido convocada a las urnas, en estas elecciones municipales de 25 de mayo, celebradas en un clima de falta de normalidad política resultado del proceso de ilegalización jurídica de la izquierda independentista y de la "ilegalización" política a la que aboca la práctica de la violencia tanto al Partido Socialista como al Partido Popular. Cuestiones éstas que afectan al fundamento de la democracia. Nada de esto es ajeno a la vida municipal; Pero es urgente extraerla de ese torbellino político para colocar como prioridad política la resolución de los cientos de problemas que aquejan a los ciudadanos de nuestro municipio.

Tras estas elecciones, queremos agradecer a quienes han depositado su confianza en los socialistas vascos, reconocer el triunfo de quienes tienen la responsabilidad de gobernar y reclamar de ellos y de nosotros mismos, el compromiso de hacer del municipio de Urretxu, un Ayuntamiento más transparente y mucho más participativo.

Queremos en estos cuatro años, trabajar pensando en el futuro y no en el presente que nos atenaza, buscar espacios de diálogo sin exclusiones, superar las trabas a la convivencia y no olvidar nunca que somos un partido de izquierda, que defiende que la crisis de la democracia se resuelve siempre con más libertad y más igualdad.

PP

Ahora, que comenzamos una nueva legislatura, considero que es un buen momento para analizar la que finalizó el pasado 25 de mayo, y plantear algunos objetivos para la que iniciamos.

Tengo que decir que estos cuatro años han supuesto para mí una buena experiencia. Estoy satisfecha con la actividad municipal y por ello he vuelto a presentarme para esta nueva andadura, con el bagaje de lo aprendido.

De todos modos me gustaría disponer de más medios para atender a mi responsabilidad municipal. Quiero fomentar la proximidad del vecino con su concejal. Es básico que los representantes de los vecinos contemos con medios para atender sus necesidades. La actividad municipal no sólo la ejerce el gobierno municipal, también es misión de la oposición, y me gustaría contar con los instrumentos necesarios.

Además de fomentar la proximidad de los habitantes de Urretxu a sus representantes, en estos cuatro años, a mi entender las actuaciones del Ayuntamiento deben prestar una especial atención a la resolución de problemas como el del aparcamiento, a la mejora del servicio de asistencia domiciliaria y a resolver la carencia de una guardería pública en nuestro pueblo. Desde el PP impulsaremos iniciativas en esta dirección.

No quiero finalizar sin agradecer a mis convecinos la confianza que han vuelto a depositar en el Partido Popular, que ha hecho posible que nuevamente estemos representados en el Ayuntamiento de Urretxu.

HERRIBIDE

Herribidek lorturiko 692 bozen balorazioa, boz emaleen %16.4, izugarri positiboa da, kontutan izanik hauteskondeetara guztiz baldintza antidemokratikotan aurkeztu behar izan duela. Eragozpen eta zailtasunak ugari: plataformaren ilegalizazioa, ertzaintzaren jazarpena eta errepresioa, material konfiskatze eta identifikazioak, kaleko ekintza elektoral eza, korreo-zoko bozka eza... 692 bozek legitimatzen gaituzte herriko ordezkari izateko eta Udaletxean bi zinegotzi izateko. Beren burua demokratizatzen duten alderdi horiei, Urretxuko herritarren borondatea onartu eta datozen lau urteetan, herriak aukeraturako gure bi zinegotziak errespetatu ditzaten eskatzen diegu. Herriaren nahia betetzea bezain sinplea da. Ekainaren 14an, udal ordezkariaren kargu hartzean, ez zegozkien karguak ez zituzten hartu eskatu genien. Berritoren ere, maiatzaren 25ko hauteskundeetan bezala, iruzur egin zitzaion herriaren erabaki eta nahia, Herribideren udal ordezkariak baztertu. Ez zituzten demokraziaren oinarriko baldintzak errespetatu, espainiar lege arrotz eta faxista onartuz.

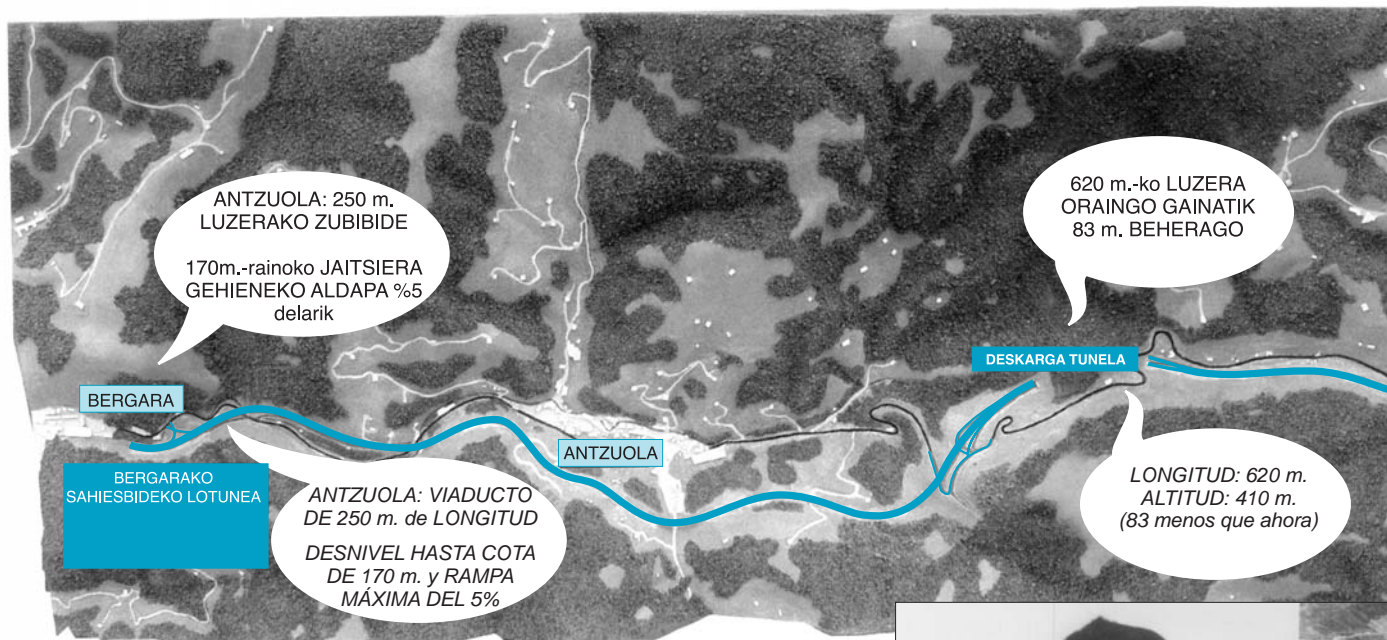
Azkenik, gure boz emaleei, horren egoera zailean eginiko esfortzua eta izandako duintasuna eskertzea baino ez zaigu gelditzen. Guzti honek, Urretxuren alde lan egiten jarraitzeko animatzen gaitu eta aurrerantzean Urretxutik nazio eraikuntzan jarduteko deialdia egiten dugu. Datozen urteetarako konpromisoa daukagu Urretxurekin eta beteko dugu.



GI-632: Beasain

Jakina da gure herriek Beasain-Durango errepidearen beharra dutela. Horregatik, etengabe eskatu izan da obrak azkar egitea, autobide sekzioan (4 errei), Bergararaino. Beasain eta Alegi bitarteko zatia proiektu horren erakusgarri dugu, eta datorren udarako Alegitik Eitzara bitarteko zatia ikusteko aukera izango dugu. Hortik aurrera, Eitzatik Bergarara bitartekoa geratuko litzateke; azken zati horren eraikuntza proiektua ikusgai daukagu udaletxeko atarian joan zen ekainaz geroztik, hain zuzen ere horren aurkako alegazioak aurkeztu ahal izateko.

- 3 bailara lotuko ditu: Oria, Urola eta Deba.
- Gipuzkoa eta Bizkaiaren arteko zeharbide nagusia izango da.
- Hiru zatitan egingo da:
 - 1.- Zumarraga hegoaldeko saihasbidea (Eitza eta Aparizio auzoko bidegurutzea batuko ditu, tunel eta bidezubi baten bidez)
 - 2.- Bergara-Antzuola
 - 3.- Antzuola-Urretxu (Deskargako tunelaren bidez)



Ezgarri tekniko nagusiak

- 10 kilometroko ibilbidea.
- Bina erreiko 2 galtzadako sekzio tipoa luzera guztian.
- 2 tunel: Deskarga: 620 m. eta Zumarraga 900 m.
- 6 zubibide: bi 250 metro baino gehiagokoak, Ipurrietakoa eta Antiguakoa.
- 3 gaineko pasabide.
- 4 azpiko pasabide.
- Obrak egiteko aurreikusitako epea: bi urte eta erdo.
- Zenbatetsitako aurrekontua 124,58 milioi euro



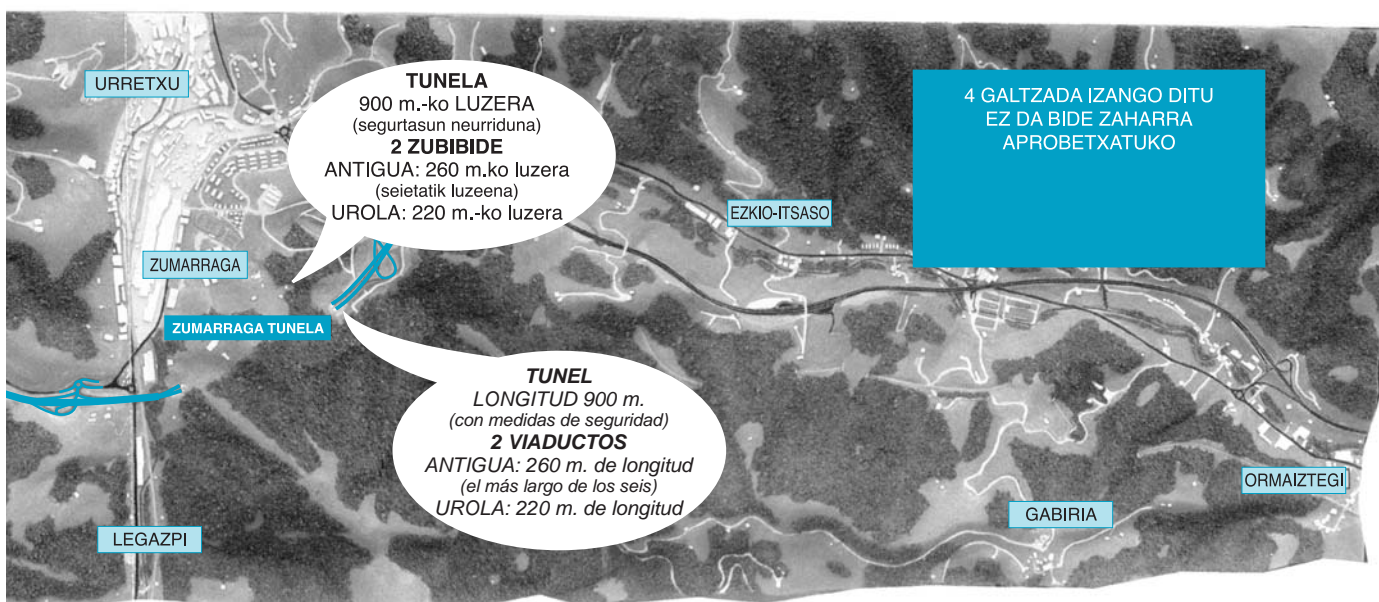
J.M.^a Sarasola, Antton Jaime eta Pello Gonzalez autobiarren



- URRETXU - Durango

Por todos es conocida la gran necesidad para nuestros pueblos de la obra del corredor Beasain-Durango. Es por ello, que insistentemente ha sido reclamada su pronta ejecución y en sección de autovía (4 carriles), hasta la población de Bergara. De este proyecto es una realidad transitable el tramo entre Beasain y Alegi, y para el verano próximo lo será el que va desde Alegi hasta Eizaga. Restaría el tramo entre Eizaga y Bergara, cuyo proyecto de ejecución se encuentra expuesto en el Ayuntamiento desde el mes de junio, a fin de poder recoger las alegaciones que los afectados consideren oportunas.

- Su trazado unirá los valles del Oria, Urola y Deba.
- Será el eje transversal principal entre Gipuzkoa y Bizkaia.
- Se ejecutará en tres fases:
 - 1.- Variante sur de Zumarraga. (Uniendo Eizaga con cruce de Aparizio Auzoa, a través de un túnel y viaducto.
 - 2.-Bergara- Antzuola.
 - 3.-Antzuola-Urretxu (A través del túnel de Deskarga)



Características técnicas principales

- 10 km. de recorrido
- Sección tipo de 2 calzadas.
- 2 túneles: Deskarga: 620 m. y Zumarraga 900 m. de longitud
- 6 viaductos: 2 de los cuales superan los 250 metro Ipurrietea y Antigua.
- 3 pasos superiores.
- 4 pasos inferiores.
- Plazo de ejecución estimado 2 años y medio.
- Presupuesto estimado 124,58 millones de euros.



El Centro de Día, totalmente reformado

El 27 de junio volvieron los usuarios del Centro de Día de Urretxu a las antiguas instalaciones que tenían en la subida a Grupo Santa Bárbara y que han sido reformadas en su totalidad. De hecho, el Centro de Día de Urretxu era uno de los más antiguos de Gipuzkoa, fue el segundo centro en abrir sus puertas a los ciudadanos. Por lo tanto, tras tantos años de servicio, necesitaba un arreglo de sus instalaciones.

Además, uno de los objetivos del gobierno municipal al llevar a cabo esta reforma era separar la ubicación del Centro de Día y Hogar del Jubilado, que hasta ahora compartían algunos espacios. De esta manera, también se han ampliado las plazas de los usuarios del centro, que tras la reforma han pasado de ser 16 a 23.

Por lo tanto, en adelante la peluquería y las oficinas del Hogar del

Erabiltzaileek leku zabalagoa, argiagoa eta eroso topatu dute lanen ondoren

Jubilado estarán en la planta baja, junto con el resto de los servicios. Y toda la planta superior, será empleada por el Centro de Día. Se trata de 421 metros cuadrados divididos en tres partes: la sala para actividades polivalentes; el área de higiene de los usuarios, con las correspondientes duchas; y el comedor.

Ekintza ezberdinak egiteko gela, higiene-gelak eta jangela ditu egoitza berriak

Asimismo, se ha instalado una pequeña cocina con un mínimo de

mobiliario necesario por si se necesitara para algo más de lo habitual. Y es que, las comidas diarias vienen preparadas a través de una empresa de catering, por lo que en principio tan solo es necesario servir-las.

La reforma del Centro de Día ha tenido un coste de 216.000 euros de los cuales la Diputación Foral ha pasado a financiar un 82%, 204.000 euros. También se ha hecho un gasto de unos 30.000 euros en mobiliario.

Por lo tanto, los usuarios del Centro de Día disfrutan ya de sus nuevas instalaciones. A través de estas líneas se quiere agradecer al Geriátrico Esteban Orbeago de Zumarraga, por su buena acogida a todos estos usuarios en el tiempo que se han llevado a cabo las obras. ■

Agurtzane Aramendi



Miren Josu Aranburu-ren atxiloketaren aurrean



Aurreko Maiatzaren 23an, Audientzi Nazionaleko epaile den Baltasar Garzonen aurrean Madrilen deklaratu eta gero, Sozialista Abertzaleak alderdiko zinegotzia zen Miren Josu Aranburuk prebentziozko kartzela agindua jaso zuen eta Soto del Realeko espetxean dago ordudanik. Gertaera hauen aurrean eta iazko Apirilaren 29an alderdi berdineko zinegotzia zen Joseba Garmendiaren atxiloketaren ondoren bezala, Urretxuko Udaleko bozeramaileen batzordearen deialdia egin zuen alkateak. EA, EAJ-PNV eta PSE-EEko bozeramaileek parte harturik eta SA eta PPko ordezkariak azaldu ez zirelik, bilera Maiatzaren 26an ospatu zen eta ondoko manifestua aho batez adostu zuten.

Auzitegi Naziona-leko Baltasar Garzon epaileak aginduta, joan zen maiatzaren 23an Udal honetako zinegotzi eta gure lankide Miren Josu Aranbururi behin-behineko espetxeratze zigorra ezarri ondoren, Udal honetako bozeramaile batzordeak honako hau adierazten du:

1.- Seriotasun gutxikotzat jotzen dugula jarduketa politiko-judizial berri hau, egiazko frogetan baino intuizioan oinarrituta dagoela ematen baitu, lehen ere Udal honetako zinegotzi Joseba Garmendiaren atxi-loketarekin gertatu zen bezalaxe.

2.- Miren Josuren errugabetasun-presuntzio eskubidea aldarrikatu nahi dugu, izan ere komunikabide batzuen kondena publikoekin eta Espainiako Estatuako klase politiko garrantzitsu baten aitortpenekin urrututa geratzen dela baitirudi.

3.- Gure ustez horrelako jarduketak desegokiak dira guretzako uko egin ezinezko helburu bat lortu ahal izateko, hau da, herri honetako normalizazio politikoa, balore demokratikoen defentsa, bizitzeko eskubidea eta gizon-emakume guztien askatasuna lortzeko.

4.- Giza-solidaritetea adieraztea Miren Josuren sendiko eta ingurukoei, eta gure esku dagoen guztia egitea goian azaldu-takoa lortzeko.

Era berean eta Miren Josuren senitartekoekin bildu eta gero, Urretxuko Alkatea den Pello Gonzalezek, honako gutun hau bidali zion Baltasar Garzon epaileari ekainaren 2an, espetxeratuaren baldintzako askatasuna eskatzen. Gaur arte inongo erantzunik jaso ez duela konfirmatu dezakegu.

Jon Aldama

CARTA ENVIADA POR PELLO GONZALEZ AL JUEZ GARZON

Señoría:

En mi condición de representante de este municipio otorgado por la legislación vigente en materia de régimen local, tengo a bien enviarle la presente en relación al sumario que Ud. se instruye en el asunto de Udalbiltza, y más concretamente en referencia a Dña. Miren Josu Aranburu Etxeberria, concejal de este Ayuntamiento de Urretxu.

Con el mismo respeto a la legalidad vigente, y desde la suma modestia, por todos los grupos políticos de este Ayuntamiento, se entiende que en la persona de la edil Sra. Aranburu no existe riesgo de fuga o desaparición que impida poder atender a las responsabilidades que se pudieran derivar del sumario precitado, y ello dado que la misma fue citada a declarar ante su Señoría transcurrido un mes desde que se dieran las primeras detenciones en relación al caso, y teniendo en cuenta que compareció voluntariamente. Es así y evidentemente siempre dentro del ámbito de sus competencias, que le solicitamos su puesta en libertad condicionada a la celebración de la vista correspondiente.

Entendiendo que este hecho es positivo para alcanzar algo que todos los grupos municipales anhelamos: la normalización política de nuestro pueblo y por ende de nuestro país, es gracia que esperamos obtener de su Señoría.





2 Nuevos proyectos para Urretxu

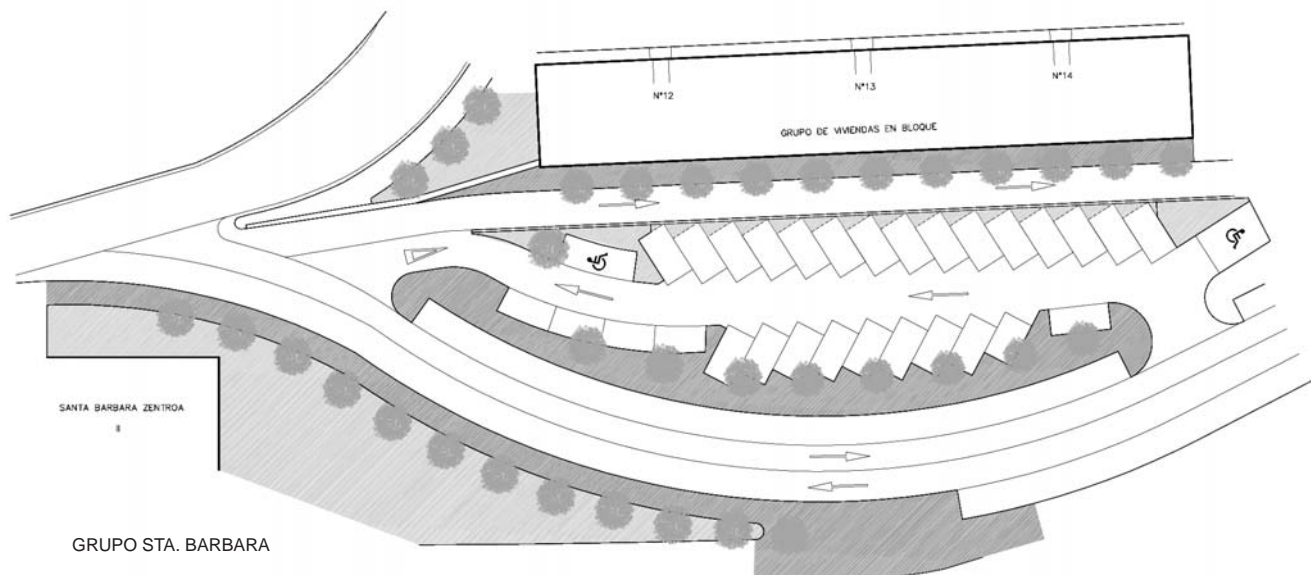
El nuevo parking va a estar situado en el grupo Santa Barbara. En este barrio el Ayuntamiento va a crear 31 nuevas plazas de aparcamiento, de las cuales 2 serán para minusválidos. Para realizar la entrada y la salida del aparcamiento se utilizarán el vial superior de Elizalde y el vial inferior del grupo Santa Barbara.

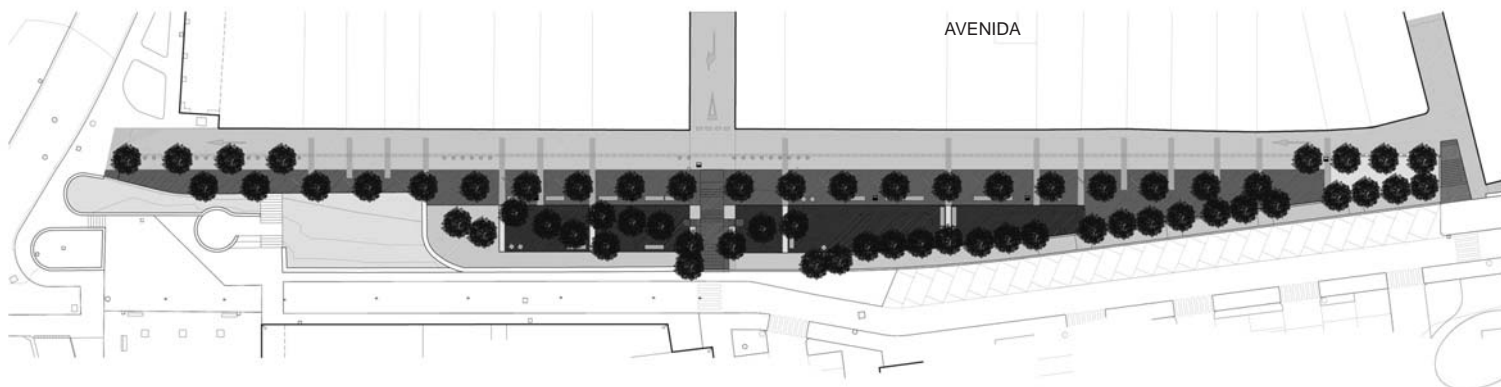
De todos es sabido la necesidad que existe en el pueblo de plazas de aparcamiento. El Ayuntamiento quie-

El Ayuntamiento de Urretxu va a llevar a cabo en los próximos meses dos proyectos que servirán para mejorar el pueblo. Uno de ellos está destinado a crear nuevas plazas de aparcamiento, y el segundo por su parte, renovará la zona del Avenida.

re paliar este problema, y por ello va a crear el nuevo parking. De esta manera, se descongestionará de

vehículos aparcados la carretera que lleva hasta Santa Barbara.





Este proyecto se realizará en los terrenos privados del Ayuntamiento. El consistorio cuenta ya con 3 parcelas y está llevando a cabo las gestiones necesarias para comprar las dos parcelas restantes. Después, la obra saldrá a concurso y se espera que para finales de año el nuevo aparcamiento esté disponible.

El nuevo parking cuenta con un presupuesto de 240.000 euros, es decir, 40 millones de pesetas. La mitad de este presupuesto está financiado por el Gobierno Vasco, debido a que el proyecto se va a realizar dentro del plan Izartu.

Nuevo aspecto para el Avenida

Por otra parte, el Avenida urretxuarra también va a ser testigo de

cambios. Dentro del plan especial del Casco Antiguo, esta calle va a cambiar de aspecto y mejorar sus condiciones.

Las obras comenzarán después de las fiestas de Santa Anastasia y convertirán el Avenida en una zona casi peatonal. Se pavimentará la acera, todo quedará a una misma cota, se eliminarán las barreras arquitectónicas y se crearán nuevas plazas de aparcamiento. Así mismo, se asfaltarán las dos cuestas de acceso al Avenida.

Dentro de estas obras, también se renovará el parque infantil que hay en el Avenida. El quiosco no sufrirá cambios, y se mantendrán los árboles que están en la zona. Eso sí, los que están en mal estado serán sustituidos. Toda esta obra tiene también como objetivo el de suprimir las barreras arquitectónicas. Por

ello, se va a hacer una rampa que unirá la zona del Gazteleku con el Avenida. La rampa estará a la altura de las escaleras de la casa de Irimo, y conectará las dos zonas del pueblo.

El proyecto ya está adjudicado y presupuestado. Las obras comenzarán después de las fiestas patronales de Urretxu y durarán alrededor de 3 meses. Se espera que todo este finalizado para finales de año. Esta obra, que se enmarca dentro del plan Izartu, tiene un presupuesto de 542.000 euros, es decir, 90 millones de pesetas, de las cuales la mitad está financiada por el Gobierno Vasco. ■

Maider Izagirre

BI PROIEKTU BERRI URRETXURENTZAT

Urtea amaitu baino lehen, aparkaleku berria izango du Urretxuko herriak. Santa Barbara auzoan egingo da hori, Elizaldeko goiko kaminoa eta auzoko behekoa aprobetxatuz. Guztira 31 autorentzako kabida izango du aparkalekuak. Proiektu hau Izartu planaren barnean dago eta 240.000 euroko aurrekontua du.

Diru horren erdia Eusko Jaurlaritzak finantzatuko du.

Avenidak ere aldaketak jasango ditu. Urretxuko Udalak Alde Zaharra eraberritzeko duen asmoaren barnean, kalean aldaketak egingo dira. Kalea adokinatuko egingo da, asfaltu berria jarri eta haurrentzako parke berria sortu beste hainbat gauzen artean.

Oztopo fisikoak ekiditeko aldapa bat ere egingo da Irimo etxearen parean dauden eskaileren inguruan. Proiektu honek 542.000 euroko aurrekontua du, hau da 90 milioi pezetako aurrekontua, eta Izartu planaren barruan dagoenez, erdia Eusko Jaurlaritzak finantzatuko du.



*Errealak 81-82 denboraldian
Espainiako liga irabazi zuenean
Iparragirreri egin zioten bisita*



Amets Txuri-Urdinak berpizten

Errealzaleok gogoan dugu non geunden eta norekin Errealak lehenengo liga irabazi zuenean. 1981eko apirilaren 26a irratitari pega-pega eginda igaro genuen; Erreala 2-1 galtzen zihoala, kalera irtetea erabaki genuen Juan, Asier eta hirurok; Aldapa tabernan golak sartu ahala arbel batean jartzen zituzten eta Errealaren berdinketa ez zettorrela ikusirik, gure ezinegona zela eta, Gijon Sevillatik geroz eta gertuago zegoela ikusirik, frontoian pilota partiduak ospatzen ari zirenez buelta bat ematera joan ginen. Apenas ikusi genituen pare bat tanto, geure burua beste leku batean baitzegoen. Ederrenatik Aldapara bigarren golaren bila etsita gindoazela, bapatean frontoian salto, txalo eta oihu zaparrada ikusi genituen, Liga guregana etorri zitzaigun une hartan. Korrika eta presaka abiatu ginen Aldapara eta Errealaren bigarren gola ikusi genuen arbelean! Liga geurea zen betiko!

Hamar urte genituen orduan. Udaberri honetan, Errealaren ibilbidea zela eta, berriro ere liga irabazteko ilusioa berpiztu da zaletuengan. Iparragirreri orduan egin zioten bisita-

dia gogoratu dugu eta aurtengoarekin amets egin. Denboraldia amaierara hurbiltzen zen heinean geroz eta jende gehiagok sinisten genuen 'Izarren Liga' irabazteko aukera izango genuenik.

Nabariak izan dira txuri-urdin koloreak gure artean. Batez ere horrelako aukerarik maiz errepikatzen ez direnean eta azkeneko hiru urtetako prozesioak ikusirik.



Musti Taldea

Erreala modan jartzen ari zela, Maiatzean Urretxu-Zumarragako Musti Taldea izeneko 'peña' sortu zen, gaur egun 400 bazkide baino gehiago dituena. Inaugurazio ekitaldian partaidetza ugari bildu zen Kortaberri tabernan eta ondoren Etxeberri jatetxean ospatu zen afarian. Handik hilabete batera, bi autobus bete ziren ekainaren 14an Vigora joateko.

Emaitzaz aparte bidaia bikaina izan zen eta, seguruenik, datorren denboraldian 'peña' honetako zaletuak European zehar ikusiko ditugu.

Emilio Hernandez da Musti Taldearen partaide ezagunetarikoa bat. "Musti izena jarri genion omenaldi eta laguntza gisa eta dudarik gabe, merezi duelako". Taldearen helburua argia da, "Erreala animatzea bai Anoetan bai etxetik kanpo, horregatik, urtean zehar hainbat ekitaldi aurrera eramango ditugu, hitzaldiak, topaketak edo bidaiak, Vigokoa bezalako" dio.

Errealzaleok berpiztu dugu liga irabazteko gai izateak sortzen duen ilusioa eta, zergatik ez esan, tentsioa eta urduritasuna, hainbat jende okerrago igaro baitu orain azkeneko urtetan baino. Futbolak igande arratsaldeak aldatu ditu, udazken hasieratik udaberri bukaeraino, azkeneneko bizpahiru urtetan, tabernak zinema edo futbol aretoak bihurtuz. Gipuzkoan txuri-urdin kolorekin ikusi izan dugu eta gure herrian ere hori somatu izan da. Errealaren banderak leku ugari-



1981. urtean urretxuarrak Gijonen errealaren garaipena ospatzen

tan: Ipeñarrieta kaleko balkoietan, komertzioetan edo tabernetan, Laket-ekoa esaterako.

Vigoko norgehiagoka eta Anoetan ospatu zen azkeneko partidak izan dira zaletuek gehien bizi dituenak. Vigo 700 kilometro baino gehiago egon arren, zaletuak Erreala etxetik at ikusteko 'gosekin' zeuden. Horrelako azken bidaia 1989an izan zen. Orduan Errealak Bartzelonaren aurka galdu zuen Kopako finala Madrilan.

Vigo txuri urdin

Vigoko esperientzia bikaina izan zen, 'peña'ko autobusak ez ezik, hegazkinez eta kotxez ere hurbildu ziren zaletuak. Larunbatean eta igandean txuri-urdin

kamisetak eta ikurrinak Vigoko kaletan zehar nabariak izan ziren. Liga irabazteko aukera zuen Errealak eta errealzaleak ez zeuden prest etxean egoteko, sensazio hori zuzenean bizi nahi izan zuten. Denok dakizue ezin izan zutela lortu baina zaletuen portaera bikaina izan zen. Bi egunetan zehar Erreala animatzen Vigon inongo arazorik sortu gabe, Celtako zaletuekin elkarren ondoan... eta galdu arren, malko ugari isuri arren, jokalariei animatzeko indarrak atereaz.

Hurrengo igandean, Anoetan esperantza printza batzu egonik, Errealzaleak ederki ospatu izan zuten bigarren postua eta datorren urtean Champions League ospetsuan gutxienez sei norgehiagoka jokatuko ditu Errealak.

Laburbilduz, denboraldia bikaina izan da, futbolzaletuek azkeneko urteak ez bezala gozatu egin dute Errealarekin eta horrez gain, futbola hain gustoko ez dutenek ere Errealarekin erreparatu dute.

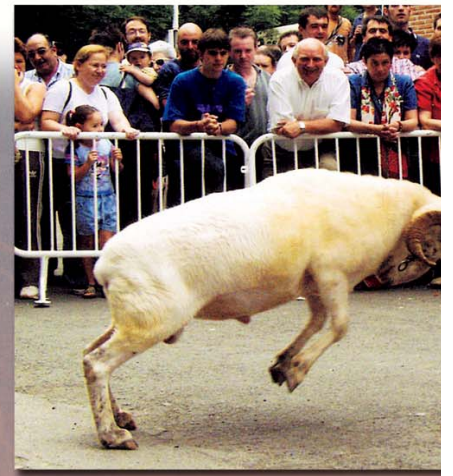
'Izarren ligari' argi eta ozen utzi dio mezua Errealak, herriko jokalariek, Zubieta lantzen -sei gipuzkoar daude hamaikakoan-, atzerritik maila handiko laguntza eskuratuz eta zaletuen animoekin, erronkei aurrera egin dakiekela, Liga irabaztea oso zaila den arren.

Eta esperientzia honi buruz, beste ondorio ere atera daiteke, gaur egun Erreala da gipuzkoar guztioi bahatzen gaituen gauzarik gutxienetarikoa. Helburuak eta lorpenak ikusirik, emaitza onak izan dira. Baina, zoritxarrez, hori beste kontu bat da. ■

Jabier Otermin



"Musti Taldea"



San 20



*Udaberria
uda, berria,*



*Argazkiak: Jesús M.ª Udabe
Konposaketa: Jon Castrillo*



Juan 2003

*agur t'erdiz;
ongiz etorri.*





Agur, Santi, agur

San Juan bezperako gauean izan zen; hantxe, Gernikako Arbola plazako harmailetan, San Juan suari begira geundela izan genuen Santi Gutierrezen heriotzaren berri. Txistulari taldeak, txalapartariak, soinujoleak eta suaren inguruan bildutako guztiok bat-bateko omenalditxoak eskaini nahi izan genion Santiri, minutu bateko isilune batez, eta txalapartarien "Hileta" eta San Juanen ereserkia txistuaren soinuz entzunez.



Kantabriako San Pedro del Romeral herrixkan jaio zen, eta 71 urte beteko zituen azaroan. Gerra amaitu ondoren, sei urte zituela etorri zen Urretxura, ama eta beste lau seniderek.

Bere gaztaroan, mendizale eta euskaltzale giro jatorrean murgilduta, txistua jotzen ikasteko grina sortu zitzaion. Garai hartan lagun handia zuen Joxe Perez eta biak Ormaiztegira joan eta Paxkual Larrañagaren zuzendaritzapean ikasi zuten txistua jotzen. Astean behin joaten ziren hara, larunbatetan, trenez.

Urretxun dantzari talde bat sortu behar zela, eta txistulari baten beharra izan zutenean, orduan jabetu ziren txistuaren irakaskuntzari ekitearen premiaz; Joxe Perez eta Santi arduratu ziren lan horretaz zenbait bileraren ondoren. Eta horra hor, 1960ko Euskal Jaian, irailean, lehen emanaldi ofiziala eskaini zuen herriko txistulari taldeak.

Txistulari taldearen sortzaile eta zuzendari, txistu irakaskuntzan egindako lan guztiarengatik, 1997ko irailean, Santa Anastasitako kontzertuan, Txistulari Elkartearen zilarrezko domina, Urretxuko Udalaren urrezko domina eta herriaren omenaldi beroa jaso zituen Santik.

Orain, agur esan beharrean gaude. Agur eta eskerrik beroena zeure bizitzan egindako lan bikainagatik. ■

Jexux M.ª Alberdi

Egunkaria Aurrera



2003. urteko otsailaren 20ean, Espainiako Juan del Olmo epailearen aginduz, Guardia Zibilek euskarazko egunkari bakarra itxi zuten, Euskaldunon Egunkaria hain zuten. Operazio honen ondorioz 10 lagun atxilotu zituzten hauek batzuk torturatuak izan zirelarik eta gogora arazi nahi dugu oraindik 3 lagunek preso jarraitzen dutela (Iñaki Uria, Xabier Alegria eta Xabier Oleaga). Gertaeren erantzun gisa berehala mila-ka euskaltzalek kalera egin zuten Egunkariaren itxiera, atxiloketak eta hauek jasan-dako tratu txarrak salatze-ko eta beroaldi horretan arlo ezberdinetako hamaika lagunek salatu zuten bidegabekeria hori. Elkartasuna adierazitako ekimenen artean aipatzekoak izan daitezke martxoaren 13-an egin zen lanuztea, beste herrialdeetatik adierazitako elkartasuna (aipagarria Kataluniako kasua) eta Donostian burututako manifestazio erraldoia, Donostian inoiz ezagutu den handienetakoa.

Horrela "EGUNERO" izenarekin egunkari probisional bat kaleratzea izan zen hurrengo urratsa, proiektu berri eta duin bat martxan jarri bitartean.

Proiektu berri hori gauzatzeko asmoz, Euskal Herriko herri eta bailara guztietan Egunkariaren aldeko herri batzordeak sortu ziren, Zumarraga eta Urretxun ere lanerako prest hainbat lagun agertu zirelarik.

Taldearen helburuak hauek izan dira: Egunkariaren itxiera eta honekin batera jazotako atxiloketak eta tratu txarrak salatzea; Proiektu berriari buruz, informazioa zabaltzea eta dirua lortzea (akzioen bitartez, harpidedunak egiten, material ezberdina saltzen, e.a.).

Helburuak gauzatzeko hainbat ekimen antolatu dira azken hilabeteotan:

- **03-5-10:** "Egunkariaren eguna". Agiri bat adostu zen eta herriko talde eta pertsona esanguratsu batzuek beraien atxikipena adierazi zuten. Ondoren elkarretaratzea eta herri bazkaria egin ziren.
- **03-5-22:** Proiektu berria aurkezteko zuzendaritzako kide batek emaniko hitzaldia eman zuten.
- **03-6-6:** Pako Aristi eta Mikel Markez "abiadura handiko urte baten kronika" lana aurkeztu zuten.
- **03-6-18:** Euskal gatazkan prentsak duen paperari buruzko mahai ingurua Txema Ramirez de la Piscina, Mikel Asurmendi, Mikel Aramendi, eta Gorka Landaburu eskutik.
- **Maiatza eta ekainean zehar:** Proiektu berriaren akzioak saltzeko eta harpidedun berriak egiteko bulego bat zabaldu zen.
- **Zumarragako jaiak** zirela eta "egunkariaren aldeko" txozna ireki zen. Bertan kultur egitarau erakargarria antolatu zen (Gorka Hermosa, Kirmen Uribe, Karrere, bertso musika-tuak...) Honekin batera errifak (mariskada) eta material ezberdina saldu da.

Honela proiektu berria gauzatu eta ekainaren 21an "BERRIA" egunkariaren lehen alea kaleratu zen.

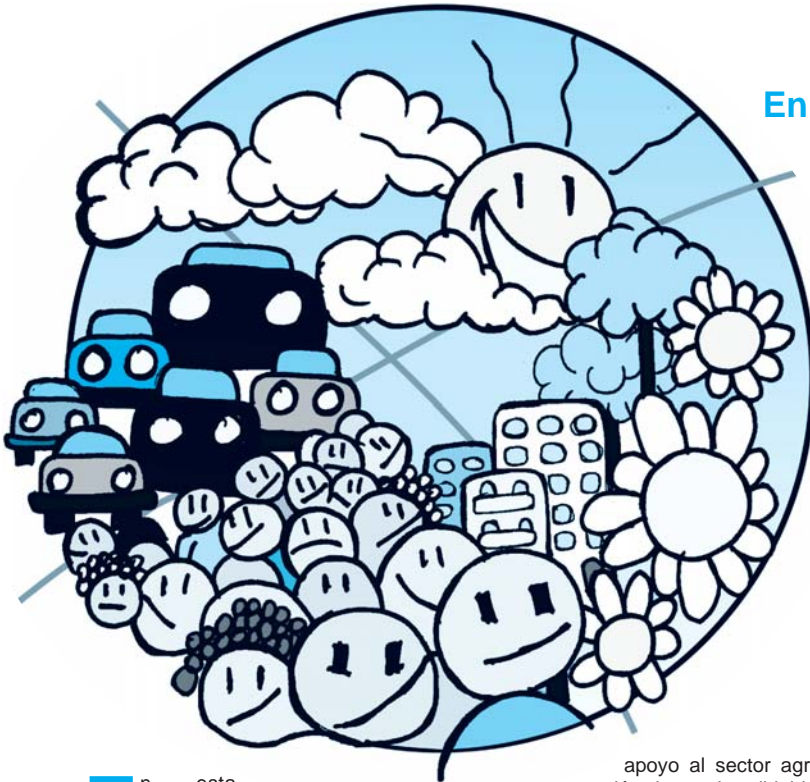
Herri batzordeak eskerrik beroenak eman nahi dizkie Urretxu-Zumarragako era batean edo bestean lagundu duten lagun guztiei. Hala ere esan nahi dute ez dela herrian helburutzat zegoen dirua bildu eta elkartasun moralaz gain elkartasun ekonomiko ere eskatzen dela, honela despistaturen bat balego eta laguntza ekonomiko eman nahi badu kultur etxera jo

dezala eta bertan informatuko zaio nola lagun dezakeen. AURRERA EGUNKARIA!!!

Agur bero bat EGUNKARIA.....Ongi etorri BERRIA. ■

*Juan Luis Aranburu
Ibon Garmendia*





En el número anterior de KAIXO iniciábamos una serie de artículos sobre la AGENDA 21. En esta segunda entrega, daremos cuenta del diagnóstico realizado en la primera fase, cuyos resultados, junto al borrador del plan de acción local para Urretxu y Zumarraga, fueron presentados, tal y como se mencionaba en dicho artículo en el mes de Febrero de 2003 en el 2º foro de participación.

En esta fase de diagnóstico se han analizado 14 temas que agrupados en 11 apartados iremos desarrollando a continuación junto con las correspondientes propuestas correctoras:

1.- Medio Social y Económico

- Aumento de población en Urretxu y pérdida de la misma en Zumarraga.
- Envejecimiento de la población en ambos municipios.
- Reducida afectación social: menos del 1% de la población de Urretxu y Zumarraga percibe el salario social.
- Índice de paro bajo pero en su mayoría femenino.
- Fuerte incidencia de los sectores industrial y de servicios, habiendo aumentado este último en los últimos años.
- Reducido analfabetismo; índice de titulados y diplomados relativamente bajo; implantación del euskera por debajo de la media de Gipuzkoa.
- Equipamientos diversos tanto en educación como en sanidad y servicios culturales. Para resolver los problemas detectados en este apartado se hacen distintas propuestas como la diversificación económica, el

apoyo al sector agropecuario, la creación de empleo dirigido a los sectores más desfavorecidos y de servicios sociales para la tercera edad.

2.- Medio Físico y Sistemas Naturales.

- Numerosos puntos de interés geológico en la comarca, con el río Urola como elemento principal y sin encontrarse acuíferos de interés
 - Excesivo desarrollo de explotaciones forestales con plantaciones de Pinus Radiata.
 - Existencia de masas vegetales de interés junto con pequeños bosques de hayedo, robledal...
 - Fauna variada pero con grandes presiones, formando parte Zumarraga del área de Murumendi-Isaspi de interés faunístico en el Atlas de vertebrados de la CAPV.
- En este punto se recogen propuestas como la protección y recuperación de las masas vegetales autóctonas y especial el monte Murumendi-Isaspi y promoción de los puntos de interés geológico-morfológicos.

3.- Territorio y Urbanismo

- La estructura territorial se ve condiciona-

da por estar ambos municipios en un angosto valle con el río Urola junto a las carreteras y el ferrocarril.

- Sistema de comunicaciones limitado pero con inclusión en la red ferroviaria de cercanías y de largo recorrido. El trazado del TAV afectará a ambos municipios
 - Se prevee una mejora de las comunicaciones por la construcción del corredor Beasain-Durango y por estar contemplado en el plan de carreteras de Guipúzcoa con nuevos asentamientos en el corredor Ormaiztegi-Zumarraga y creación de una estación de autobuses intermodal.
 - Se dispone de gas natural en ambos municipios y líneas de transporte de alta tensión los atraviesan.
 - Existen diversos inmuebles calificados de interés histórico, artístico y cultural, y una zona en Urretxu, de interés arqueológico inscrita como conjunto monumental. También existen otras zonas de presumible interés arqueológico.
 - Previsión de crecimiento importante de zonas verdes y mejorable conservación de las ya existentes.
 - Excesivo coste de la vivienda con previsión de construcción de nuevas viviendas en ambos municipios.
- Los objetivos a cubrir pasarían por un

aumento de las zonas verdes, una reorganización del suelo para actividades económicas, construcción de vivienda de protección oficial y conservación y protección del patrimonio artístico e histórico existente.

4.- Movilidad y transporte

a) No existe transporte público urbano y el interurbano es insuficiente y susceptible de mejora, si bien se nota un aumento del uso de autobuses comarcales.

b) Excesivo uso del automóvil, existiendo puntos de la trama urbana con problemas de tráfico importantes.

c) Pese a un parque automovilístico muy elevado y de tendencia creciente, se da una insuficiencia de aparcamiento en la zona urbana.

d) Aunque en Urretxu existe una calle sin tráfico rodado, se ve necesaria una mejora de los sistemas de movilidad peatonal.

Como posibles soluciones se proponen: potenciar la movilidad peatonal, el transporte público, mejorar la regulación de aparcamientos y la movilidad de grupos con limitaciones.

5.- Agua

a) Buena gestión del agua potable con moderadas pérdidas por fugas y renovación continua de la red en ambos municipios.

b) Moderado-alto índice de consumo de agua, en torno a 120 l/hab/día, si bien el uso industrial es muy alto.

c) Red de alcantarillado extensa en ambos municipios con separación de aguas pluviales y fecales. Reciente puesta en marcha de la depuradora en Urretxu.

d) Existen 4 empresas con autorización para verter más de 20000m³ de vertidos al colector de la misma.

e) Buen estado de las aguas del Urola y los ecosistemas fluviales en su curso alto, que empeoran al pasar por los núcleos urbanos, donde el río se encuentra canalizado.

En este apartado se proponen soluciones como la optimización de la gestión del agua, la mejora de la red de saneamiento de aguas residuales y la protección de los ecosistemas fluviales, controlando los vertidos directos.

6.- Residuos:

a) Moderado-alto índice de producción de residuos urbanos, equilibrado por una buena distribución de contenedores y muy buena recogida selectiva, sobre todo en Urretxu.

b) Coste de la gestión de residuos urbanos en torno a 23 euros/hab/año. Dicha gestión se realiza por la mancomunidad de Sasieta.

c) Existencia de un Garbigune en Urretxu.

d) Los residuos ganaderos se aplican sobre el terreno en las mismas explotaciones y los purines son recogidos por un servicio establecido por Goimen.

e) Existe un servicio de recogida de animales muertos.

f) En Urretxu 6 empresas y en Zumarraga 14 producen residuos tóxicos o peligrosos. Los objetivos en este punto pasan por mejorar la recogida selectiva y la gestión de residuos peligrosos tanto domésticos como industriales.

7.- Energía:

a) Sin datos sobre consumo de gas y eléctricos.

b) Total dependencia de fuentes de energía externas sin producción ni utilización de energías renovables, salvo en los depósitos de agua, en los que se utiliza energía solar.

c) En Urretxu existe un plan de gestión energética del Ayuntamiento, realizado por el Cadem.

Posibles soluciones serían un control y optimización de la gestión energética municipal, eficiencia en el consumo doméstico e industrial e impulso de las energías renovables.

8.- Atmósfera:

a) No existen estaciones de vigilancia de la calidad del aire, si bien se han realizado mediciones puntuales por parte de ambos Ayuntamientos.

b) Problemas de contaminación atmosférica procedente de algunas industrias y de un tráfico creciente y por el tránsito de vehículos pesados.

c) Existe preocupación social por la calidad del aire, sin que haya habido episodios significativos de contaminación.

Se propone en este apartado el conocer la calidad del aire, reducir la contaminación atmosférica del tráfico y la industria y solicitar una estación de control de aire a Medio ambiente.

9.- Suelos contaminados:

a) Numerosos puntos potencialmente contaminados en ambos municipios por actividades actuales o anteriores.

b) La mayoría de los vertederos están inactivos y algunos han sido recuperados.

Las propuestas de mejora que se apuntan son: regular las actuaciones urbanísticas en suelos potencialmente contaminados, regenerándolos y limpiándolos previamente.

10.- Acústica

a) Insuficiente información sobre ruidos.

b) Ruido elevado procedente del ferrocarril en momentos puntuales y en viviendas cercanas a la vía.

c) Ruido procedente de la industria

d) Molestias por algunas actividades de ocio en la zona centro

e) Escasas denuncias por ruido.

Los objetivos propuestos en este apartado son: Mejorar el control municipal sobre el ruido de actividades instaladas en suelo urbano residencial y del ruido industrial.

11.- Organización y gestión ambiental:

a) No existe un área específica de Medio Ambiente en ambos Ayuntamientos, si bien el proceso de Agenda 21 ha supuesto una mejora con la creación de comisiones municipales.

b) No hay criterios ambientales en las políticas de compras y adjudicaciones de servicios.

c) Existen Planes Municipales de Emergencia en ambos municipios y en algunos locales públicos de Zumarraga.

d) Falta regulación ambiental en actividades de antigua implantación, pero buena gestión de licencias en las de nueva implantación.

e) En Urretxu se dispone de ordenanzas municipales para la ordenación y protección del medio natural.

f) Puesta en marcha del foro Ambiental en el Proceso de Agenda Local 21.

g) Existen 6 organizaciones que realizan actividades medioambientales.

h) El sistema de información al ciudadano es informal pero flexible y fluido.

Los objetivos a alcanzar en este punto son: Mejorar la coordinación de los servicios municipales en temas ambientales, así como la coordinación con entidades supra-municipales.

Integrar criterios de protección ambiental en las políticas municipales, promoviendo la participación pública y la sensibilización social y fomentar la educación en la protección del medio ambiente.

NOTA: al cierre de este artículo se ha buzoneado el Plan de Acción Local, donde se concretan las actuaciones previstas en este diagnóstico. ■

M.^a Carmen Viedma





Un viaje de aventuras por Marruecos



Asier Lertxundi organiza viajes a Marruecos, visitando el desierto y el Atlas. Este donostiarra afincado en Urretxu, nos cuenta con más detalle en qué consiste un viaje de estas características. Una forma distinta de conocer y de disfrutar de un país.

¿Cómo te surgió la idea de organizar estos viajes?

Llevo muchísimos años bajando a Marruecos, hago unos tres viajes al año. Hace tres años, los nativos me plantearon la idea de dedicarme a ello, porque veían que siempre bajaba con gente y visitábamos los mismos lugares.

¿Porqué Marruecos y no otros países?

Por un lado, he elegido Marruecos porque es el lugar que más conozco, y por otro lado, porque es el desierto más cercano que tenemos. Además es un país precioso, con muchos lugares impresionantes, con un desierto muy bonito, que no es demasiado

grande, comparando por ejemplo, con Mauritania y tampoco es peligroso. Para mi gusto, la montaña resulta más pintoresca que el desierto. Los pueblos son muy tradicionales, muchos de ellos hechos de adobe, la gente vive sin luz y sin agua. El desierto es más monotonó, no hay tantos lugares pintorescos, pero tiene el encanto de las formas, los colo-



res de las dunas, también es precioso. De momento, organizo viajes a Marruecos, pero próximamente mi intención es ampliarlos a Mauritania y Argelia.

¿En qué consiste la travesía?

Los viajes están pensados para grupos de tres a seis personas. Dependiendo de la disponibilidad económica y de tiempo que tenga el grupo hay tres opciones: salir desde aquí en el Land Rover 4x4; viajar en avión hasta Malaga o Marrakech, recogerles allí y comenzar así la aventura. El Land Rover está preparado al detalle para realizar travesías en el desierto, está elevado y reforzado con ruedas especiales. El primer destino es el desierto, para ello se cruza Marruecos por carretera, pero ya una vez que estamos en el desierto, durante dos días, la travesía se realiza todo por pistas, fuera del asfalto. Se trata de realizar etapas de una media de 80-100 kilómetros al día, para poder hacer el viaje con tranquilidad.. A continuación se sube hacia el Norte, visitando los pueblos perdidos del Atlas. Se llega hasta la misma frontera de Argelia, en alguna ocasión, incluso, hemos entrado en este país, sin ningún problema burocrático. Otra opción consiste en recorrer una semana el desierto en camello.

¿Cual es la mejor época?

Para el desierto, salvo los meses de verano, que son muy calurosos, el resto del año se puede visitar sin ningún problema. En invierno, los meses de diciembre y enero, algunas pistas de las montañas suelen estar

cerradas. En estos dos casos, se pueden variar las rutas, por lo tanto, es posible viajar a Marruecos durante todo el año.

¿En cuanto al tiempo, número de días, que es lo más recomendable?

Depende, para salir desde aquí en coche, es mejor contar con quince días. La gente que unicamente dispone de una semana, es mejor que viaje en avión hasta allí. De todas formas, cuando el grupo se pone en contacto conmigo, mi primer trabajo es explicarles todas las opciones posibles, para que ellos dependiendo del tiempo y del dinero que tengan elijan. Hay gente que prefiere hacer muchos kilómetros y

¿Qué tipo de relación mantienen con los marroquíes?

Una relación muy estrecha, ya que son una gente muy, muy abierta. Son muy dados a la conversación y he hecho muchísimas amistades en todos estos años.

¿Qué recomendaciones haces a los viajeros?

La gente tiene que ir concienciada de que no es un viaje habitual, se trata de ver el desierto, dónde hay mucho polvo y en las travesías se dan botes en el coche. En algunas ocasiones, tienen que cooperar, por ejemplo, cuando se atasca el coche y al acampar.

En cuanto al equipaje, todo depende del itinerario y de la época que sea. Si el viaje se organiza de manera que las noches se pasan en hostales, no hace falta tanto como cuando se decide pasar noches en el desierto, porque son necesarios los sacos y equipamiento de acampada. Al ser una travesía que se realiza fuera del asfalto, hay que tener en cuenta que no hay mucha opción de alojamiento. Otra cuestión a destacar es que se trata de un viaje relativamente organizado, sin horarios estrictos. Con tal de cumplir las etapas, es suficiente, sobre todo por las reservas de alojamiento. Lo demás depende del ritmo y de las circunstancias, por ejemplo, el nómada puede invitarnos a tomar un te o un niño nos vende muñequitos..... ■

Kizkitza Ugarteburu



verlo todo de pasada; otros, prefieren conocer menos lugares pero más detalladamente. Algunos, pueden tener poco dinero pero mucho tiempo y prefieren bajar desde aquí en coche. Otros, sin embargo, poco tiempo pero más dinero y van en avión hasta Marraquech.



Kaleko Iritziak

- Non pasatuko dituzu aurtengo oporrak, herrian ala kanpoan?
- Leku berriak ezagutzeko edo atsedena hartzeko aprobetxatuko dituzu egun horiek?
- *¿Dónde pasará las vacaciones, el en pueblo o se irá fuera?*
- *¿Aprovechará esos días para conocer lugares nuevos o para relajarse?*



CONSUELO BERMEJO

Me voy unos días a Castellón y otros Zamora. En Castellón le visitaré a mi hija que vive allí y en Zamora iré a las casa que tiene mi madre.



JUANJO de PEDRO

Oraindik ez dugu pentsatu nora joango garen, baina ume txikiak ditugunez, seguruenik mediterraneo aldera joango gara.



JON ETXEBERRIA

Mexikora joango naiz. Bertako herriak ezagutu eta bide batez atsedena hartzeko ere aprobetxatuko dut han dauden hondartzetan.



VANESSA RODRIGUEZ eta GORKA MENDIA

Vanesa Rodriguez eta Gorka Mendia: Ez gara oporretara joango, nik (Vanesa), lan egin behar dudalako. Baina eguraldi ona eginez gero aste-bukaerak aprobetxatuko ditugu kanpora joateko. Aukera edukiz gero, Espainiako hegoaldera joango ginatke, Cadizera adibidez.



JOSE ANTONIO MURUA

Abuztu erdia herrian pasatuko dut eta beste erdia, Europa aldera joango naiz, Austriara hain zuzen. Hemen gelditzen naizen egunetan atsedena hartuko dut eta Austrian turismoa egingo dut.



BIENVENIDO VALVERDE

Me quedo en el pueblo ya que una hija que vive fuera viene a pasar las vacaciones con nosotros. Pero si tuviera oportunidad de irme fuera, iría a visitar a los hijos y nietos que no viven en el pueblo.

Julene Kristobal

Conocer Urretxu desde 1383 hasta el año 2003



En la época estival en la que nos encontramos, el Ayuntamiento de Urretxu quiere ofrecer lo atractivo de su Villa a los ciudadanos. Para ello cuenta con la presencia de Amaia Cendoia y Alicia Andrés, dos jóvenes que nos pueden acercar al encanto de esta Villa de hoy en día desde sus orígenes.



Amaia Cendoia y Alicia Andrés

Con el apoyo de la Fundación Lenbur y la Oficina de turismo de la Comarca de Urola-Garaia desde el ayuntamiento se ha elaborado un folleto explicativo de los orígenes y de algunas de las gentes de Urretxu como es el caso del emblemático Iparragirre.

Edificios con voz

De la mano de Alicia y Amaia podremos saber, por ejemplo, que Villa Real de Urrechua se fundó en 1383 por Juan I de Castilla y pasó a ser la última Villa fundada en Guipúzcoa con el único objetivo de garantizar la libertad de sus ciudadanos frente a los señores feudales.

Asimismo, nos adentran por el casco antiguo del pueblo explicándonos lo más representativo de algunas de las casas que ahí se encuentran. Fueron las mismas gentes del pueblo las que diseñaron el casco edificando en los solares que ellos mismos pudieron repartirse. Esta Villa medieval estaba rodeada por una muralla y una foso que no eran otras que las típicas y ya conocidas Goiko Kale y Beheko Kale. El recorrido continúa por la actual calle Iparragirre mientras nos detenemos para escuchar algunas explicaciones de las casas, y sobre todo de sus fachadas, todas ellas guardianas celosas de historia.

Dentro de la historia de esta villa

cabe destacar el incendio que asoló la plaza Iparragirre en 1658 y que dio paso a la estructura de la actual. A pesar de que fue años después, el 28 de septiembre de 1890 cuando se inauguró la estatua de Iparragirre que pudo colocarse gracias a la aportación económica de las gentes de Euskal Herria y de las sociedades vascas de La Habana y Buenos Aires.

Saber más

Este es un breve repaso de lo que Alicia y Amaia nos pueden explicar de Urretxu a través de sus edificios. Además, si queremos complementar la información, en la casa de cultura de Urretxu podemos ver un diaporama de José María Iparragirre Balerdi: video y documental de su vida.

Este servicio va dirigido a todo aquel que quiere hacer un viaje desde 1383 hasta hoy mediante lo que el tiempo y la gente no ha podido borrar. Para ello no hay más que acercarse hasta la casa de cultura de Urretxu y pedir información. Este servicio estará disponible hasta Navidad. ■

HORARIO DE VERANO:

Martes a viernes:

De 10:00 a 14:00 y de 15:30 a 18:00

Sábados:

De 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00

Domingos:

De 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00

Lunes : cerrado

Teléfono de información:

943 03 80 88

Estitxu Gómez Asensio

URRETXU EZAGUTZEN 1383tik GAUR ARTE

Urretxuko udaletxeak serbitzu berri bat jarri du martxan Herria bere jatorritik herritarrei ezagutzera eman ahal izateko. Horretarako Urretxuko kurtur etxean Amaia Cendoia eta Alicia Andrés aurkitu ditzakegu, gurekin batera Urretxuko alde zaharretik paseoa emateko historiaz blai uzten gaituzten bitartean. Serbitzua irekia da edonorrentzat eta gabonak arte egongo da.



Zerbitzu berria gure herriotan: Hautzaindegi Publikoa

Joan zen urte bukaeran, abenduan hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzak 0-3 urteko haur eskolen dekretua argitaratu zuen. Dekretu honetan haur eskola publikoak bultzatzeko asmoa aipatzen da, udalekin akordioak sinatuz.

Horretarako Haurreskolak partzuergoa sortuko da, haur eskola publikoen kudeaketa aurrera eramateko eta hiru urte baino gutxiago dituzten umeei heziketa eta arreta eskaintzeko.

Alde batetik udalek beraien lokalak eta eskola publikoetan daudenak eskainiko dituzte eta horien mantentze, garbiketa eta zaintzaz arduratuko dira. Partzuergoak aldiz, kuotak ezarri, kobratu eta langileak kontratatuko ditu.

egin zuten zerbitzu publiko bat eskaintzeko asmoz, eta Hezkuntza Sailak bi herrien egoera aztertu ondoren eskaria onartu zuen.

Azterketa horren arabera, urtero gutxi gorabehera 165 ume jaiotzen dira bi herriotan.

Lan hipotesi honetan, Ikastolak (Pagoeta) bere haurzaindegi zerbitzua mantenduko zuela, eta La Sallen ere eskainiko zela aipatzen da.

Umeen banaketa orain arte bezala egiten bada (herena dagoen zentro bakoitzean eskolatzen da), 55 ikasle egongo lirateke haur eskola bakoitzean.

Beharrezkoak diren espazioak 520 m²-koak izan behar dira, gehi jolaslekua, eta hau da oraindik erabakitzeke dagoena. Hasiera batean Hezkuntza Sailak Zelai-Arizti izandako eskola ikusten du egokien, baina bai udalek, bai Hezkuntza Komunitateak Gainzuri berrian kokatzea defendatzen dute. Hil honen hasieran, azken bilerak izan dira, baina oraindik zehaztu gabe geratu da kokapena, egokitze aurrekontua egin arte. ■

Mari Carmen Viedma



Gainzuriko ikastetxe berria

URRETXU ZUMARRAGAKO ELKARRIREN TAILERRA

Urretxu-Zumarragako Elkarriren tailerra orain dela gutxi lanean hasitako taldea da, hilean behin Urretxuko kultur etxean elkartuz. Bere helburuen artean nagusiena Elkarriren mezua herri mailan hedatzea litzateke horretarako kale irteerak, hitzaldiak, kartel jartzeak, etab. eginez. Tailer bileretan Herralde Batzarretik edo Tailer Nazionaletik sortutako dokumentuak eta ekintzak eztabaidatu eta bere iritzia ematen da, edo tailerretik bertara eztabaidak berriak eraman eta hurrengo ekintzak antolatu.

Momentu honetan aurreko Bake Konferentziak gabezia gain alde positibo asko ere izan zituela ikusiaz hurrengo urterako Bake Konferentzia berri baten aldeko sinadurak biltzen ari da.

Bertako tailerra ahalik eta partehartzailerena eta ideologikoki irekiena izateko intentzioaz deialdi bat egiten zaio Elkarriren metodologia eta pentsakerarekin ados dagoen edonori tailerretan parte hartzera Urretxuko Kultur Etxera hurbiltzeko. Kontaktua Aitor, tfnoa: 943 03 67 07; posta elektronikoa xara-xua@hotmail.com



ACLARACION

En el kaixo nº 80 en el artículo sobre "I Jornadas del voluntariado" tenemos que corregir que en la labor de organización de dicha jornada, además de Urgadiel trabajaron duro, y continúan haciéndolo, entre otros las asociaciones Nagusilan eiluz y Síndrome X frágil. Desde aquí confiamos en que su labor se vea reconocida.

Berriak



GURUTZ JAUREGI URRETXUARRAK EUSKO IRAKASKUNTZA SARIA JASOKO DU

Euskal Herriko Unibertsitatean (EHU) Zuzenbide Konstituzionaleko katedradun Gurutz Jauregi urretxuarrak Giza Zientzietan, Kulturean, Artean eta Gizarte Zientzietan arloan Eusko Ikaskuntzak eta Euskadiko Kutxak ematen duten saria jasoko du datorren udazkenean, izan ere bera izendatu baitute IX. edizio honetako saridun..

Meritu akademikoak nahiz ikerkuntza lanak, bakearen eta elkarbizitzaren aldeko laguntza eta bere ahalegin pertsonala baloratu ditu, besteak beste, epaimahaiaik oraingo honetan.

1995. urtean ezarri zuten Eusko Ikaskuntzak eta Euskadiko Kutxak sari ospetsu hau, hain zuzen ere goian aipatutako arloetan nabarmendu diren gizon-emakumeak saritzeko.

18.000 euroko diru saria jasoko du Gurutz Jauregik, eta gainera aurreko urteetan sari hau lortu dutenen zerrendan sartuko da hemendik aurrera.

Bernardo Atxaga, Juan Garmendia Larrañaga, Miguel Artola, Eduardo Chillida, Jesus Altuna, Luis Villasante, Alvaro d'Ors eta Julio Caro Baroja izan dira saridun aurreko edizioetan.

Gure zorionik beroena Gurutz Jauregiri.

RELEVOS EN LA BRIGADA DE OBRA



Tras más de 20 años de servicio en la brigada de obras y servicios del Ayuntamiento Basilio Fernández Primo y Jose Ramón Etxaniz Orcáiz "Pitxi" han alcanzado una merecida jubilación. A ambos les hemos podido ver realizando tanto en sus habituales quehaceres como en aquellas urgencias (incendios, inundaciones,...) que inesperadamente surgían en nuestro pueblo y que exigían de una

acción inmediata y desinteresada, por lo que su despedida se dejara sentir en nuestras calles.

En su lugar y tras superar el correspondiente concurso oposición pasan a formar parte de la brigada los urretxuarras Jose Luis Betegi y Aitor Mendiara a los que deseamos una nueva vida laboral grata y satisfactoria.

Miren Castillo

- **Oharra:** orri honetan, azken urtean, herrian izandako jaiotzak eta heriotzak atera izan dira. Baina, Bergarako Erregistro Zibiletik iritsitako aginduaren ondorioz, hemendik aurrera ezin izango dugu jaiotzen zerrenda kaleratu.

- **Nota:** en esta página de Kaixo, este último año, hemos publicado la lista de nacimientos y defunciones que se daban en Urretxu. Sin embargo de aquí en adelante, y por una orden del Registro Civil de Bergara, no se podrá publicar la lista de nacimientos.



Heriotzak

Martxoak	21	NOE DUAL HERNANDEZ	22 urte
	28	LUCIA ITURRALDE ITURZAETA	83 urte
	29	JOSEFA CARRILLO LARA	77 urte
	31	FRANCISCO MATILLA ALONSO	62 urte
Apirilak	13	DAVID MADINABEITIA DIAZ DE DURANA	74 urte
	13	LUIS MATEO RODRIGUEZ	57 urte
	14	ANTONIO MORETON GONZALEZ	53 urte
	19	MARIA CRUZ IRIZAR LASCURAIN	82 urte
	27	ANGEL ENRIQUE LOLO FERNANDEZ	86 urte

Maiatzak	8	PEDRO OSTIZ IRIBARREN	81 urte
	11	JUAN MURUA ITURBE	66 urte
	25	EULOGIA ALONSO BATIS	87 urte
	27	CARMEN ARELLANO MAKUA	81 urte
	29	ANTONIO GONZALEZ PUERTAS	63 urte
Ekainak	6	ITZIAR CASTAÑARES BERAZA	61 urte
	8	TEODORA GARCIA RODAS	76 urte
	12	CARMEN URQUIOLA ARRILLAGA	85 urte
	13	SUSANA BLANCO PEREZ	79 urte
	20	ANTONIO CARMONA DIAZ	81 urte
	21	FRANCISCA TOMAS ALONSO	84 urte
	23	SANTIAGO GUTIERREZ GUTIERREZ	70 urte



LUIS MOLINA

43 años. Técnico de Seguros

- **Concejal en el Ayuntamiento de Urretxu durante...**
4 legislaturas seguidas, en total 16 años desde 1987.
- **De izquierdas, liberal, conservador...**
Persona de izquierdas.
- **Sopa de letras o siglas diferentes.**
Evolución natural de la izquierda de Euskadi.
- **Dedicación exclusiva o dedicación permanente.**
En mi caso permanente.
- **Servicios sociales o al servicio de la sociedad.**
Ambas. Servicios sociales como el trabajo de los últimos 8 años y el servicio a la sociedad lo que me ha implicado en la política.
- **Ordenanza municipal o permiso familiar.**
Difícil combinación. Igual no he tenido tan clara la elección en muchos casos.

- **La vida sin Ayuntamiento o el Ayuntamiento no es vida.**

La primera es factible y para muchos casos el Ayuntamiento es vida.

- **Labor enriquecedora o enriquecerse por la labor.**

Sobre todo enriquecedora. Espero que lo segundo no se de en estos pueblos.

- **Compañeros de fatigas o compañeros de oposición.**

En algún momento de fatigas, pero fundamentalmente oposición política pura y dura.

- **Has convivido con dos alcaldes. Ramón o Pello?**

Como alcalde, Pello. Como relación con el ciudadano, Ramón.

- **Objetivo cumplido o retos pendientes**

Satisfacción por el trabajo hecho pero en la labor municipal siempre hay un margen de mejora.

- **Desde la experiencia, consejos o colaboración**

Consejos nunca y colaboración desde el principio.

- **Récord de legislaturas imbatible o factible.**

Todos los retos records son batibles.

- **Que diría tu familia si en el futuro te planteases...**

Ante estas elecciones mi hijo pequeño me dijo: "o te desapuntas o me busco un aiatxo nuevo"

- **Suena a dura experiencia, es un aviso a navegantes?**

Nunca, como experiencia es positiva, todos los ciudadanos deberían conocer y probar la labor de servir al pueblo. ■

B
A
I
E
T
Z

H
A
R
R
A
P
A
U
!

Jon Aldama

Kaixo Txiki

UDALEKU IREKIAK

BIBLIOPISZINA



Aupa txikiak!

Zer moduz doaz oporrak!! Eskolan hasteko gogorik ez ezta?A ze galdera nirea...beno,badakit gauza asko egiteko aukera izan duzuela Uztaila osoan, bai,hor ikusi zaituztet jolasean, dantzan, igerian...bai bai, gero uda luzea ta aspergarria dela esateko...

Izan al zeate Urretxuko pizsinan? Ziur nago hor ibili zeatela bibliopiszinan gustoko dituzuen ipuinak, komikiak irakurtzen, baita jostailuekin ere amatxo eguzkia hartzen zebilen bitartean...gero, bertako arduradunari, Ainhoari, txintxo txintxo itzuliko zenioten ipuina ezta?Ta ondoren amatxo edo aitaxori kontatu zein ondo pasa duzuen lagunekin, irakurtzen ta bide batez jolasean...bai horixe!

Ta hortaz gain, badakit bai Udaleku Irekiak egon direla ere,uztailaren 7tik 24a bitartean, ta zuetako asko hor ibili dela, egunero gelditu gabe...

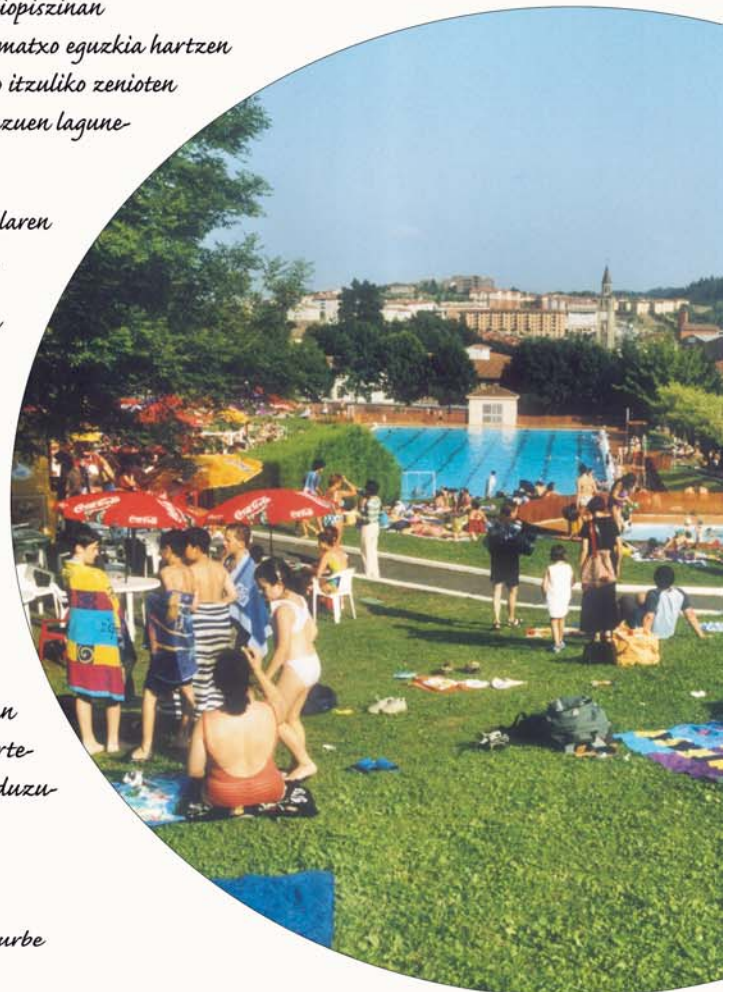
Urretxu ta Zumarraga osoan ikusi zaituztet zuen monitore ta koordinatzaileekin; egun batean Erdi-Aro eguna ospatu zenuen Antion, ta beste behin Santa Barbaran Ingurune eguna,badakit beste behin Ormaiztegiara joatekoak zinetela, bai bai, ta Donostira joan al zineten azkenean?Jo, ze ondo ibili zareten zuetako asko, ta enteratu naiz ere pizsinetara joan zinetela egun askotan...

Ziur nago aspertzeko denborarik izan ez duzuela,baina monitoreen esanei kasu egingo zenieten ez?Badakit eta bihurriak izan arren txiki txintxoak zaretela zuek,ezta?

Ta zu, beste txiki horrek, aurten Udalekuetan edo bibliopiszinan jolasean ibiltzeko aukera ez baduzu izan, ez kezkatu! Datorren urtean,ziur nago, bai horixe, bertan egongo zarela ta primeran pasatuko duzula!!!

ONDO PASA OPORRAK TXIKI,ez izan gaiztotxo gero...jeje!! ■

Ana Isabel Iturbe



Badatoz Santa Anastasiak...

Gertu soma dezakegu Iraila ondo merezitako oporren ostean,ta horrekin bat gertu somatu ere Urretxuko jai nagusia. Bere giroa, umorea, musika, dantza,gastronomi lehiaketa...usaitu dezakegu,badatoz eta Santa Anastasiak!!

Euskal Jai eguna da ene uste apalez egun erraldoia;goiz goizetik hasi,baserritar jantzi dotoreak kalera atera,ta trikitiaren doinuan igaro ohi dugun egun animoso ta luzea...ta une, mementu gozagarria karrozen desfilea, bai, urtero bezala hainbat eta hainbat koadrilen lana erakusgai dela.Hemendik nire animo guztiak oraindik lanean jarraitzen duten karrozero guztiei, baita hasteko asmotan diren koadrila berriei ere, benetan,esperientzia duen batek esaten dizue...atzean lan asko duen karroza ikustea duzue urtero,baita lagun giroa ezagutu duen karroza ere,gau egun izerditu dena,egun eta gau izerdian ere gozatu dena...

GORA SANTA ANASTASIAK!
Baita karrozero ta Euskal JAIA!



Urretxuko Udala

